

Κωδικός επαλήθευσης: 7jBM1FX3MX7wMMBpP1RXUQ

Verification code/ QR code:



ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 1 -



COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ (Ε.Δ.Δ.Α)

COUR EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME (CEDH)

ΤΡΙΤΟ ΤΜΗΜΑ

ΑΠΟΦΑΣΗ

Προσφυγή αριθ. 45794/19

Πελαγία ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΑΟΥ

κατά Ελλάδα

Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (Τρίτο Τμήμα), που συνεδρίασε στις 13 Δεκεμβρίου 2022 ως Τμήμα αποτελούμενο από τους

Pere Pastor Vilanova Πρόεδρος,

Γεώργιος Α. Σεργίδης,

Yonko Grozev,

Jolien Schukking,

Darian Pavli,

Peeter Roosma,

Ιωάννη Κτιστάκη, δικαστές,

και Milan Blasko, Γραμματέα του Τμήματος,

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



Έχοντας υπόψη:

την ως άνω προσφυγή που κατατέθηκε στις 12 Αυγούστου 2019,

Έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που υπέβαλε η καθής Κυβέρνηση και τις απαντητικές παρατηρήσεις που υπέβαλε η προσφεύγουσα,

Έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που υπέβαλαν η Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Ανθρωπιστών και η National Secular Society (Εθνική Κοσμική Κοινωνία),

Αφού συσκέφθηκε, αποφασίζει τα εξής:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

1. Η προσφεύγουσα, Πελαγία Παπανικολάου, είναι Ελληνίδα πολίτης που γεννήθηκε το 1983 και ζει στη Βουλιαγμένη. Εκπροσωπήθηκε ενώπιον του Δικαστηρίου από το Greek Helsinki Monitor (Ελληνικό Παρατηρητήριο του Ελσίνκι), μια μη κυβερνητική οργάνωση που δραστηριοποιείται στα Γλυκά Νερά, μετά την απόφαση του Προέδρου του Τμήματος της 24ης Φεβρουαρίου 2020 να χορηγήσει στην οργάνωση άδεια εκπροσώπησης της προσφεύγουσας.
2. Η Κυβέρνηση εκπροσωπήθηκε από την πληρεξούσια αντιπρόσωπό της, την κα Ο. Πατσοπούλου, Πάρεδρο του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους.
3. Τα πραγματικά περιστατικά της υποθέσεως, όπως υποστήριζαν οι διάδικοι, μπορούν να συνοψισθούν ως εξής.
4. Η αιτούσα είναι μητέρα παιδιού που γεννήθηκε το 2019. Την επομένη της γέννησης του παιδιού, ο πατέρας δήλωσε τη γέννηση σε υπάλληλο του μαιευτηρίου, τον οποίο θεωρούσε ότι ήταν υπάλληλος του ληξιαρχείου του Δήμου Αμαρουσίου, της περιοχής στην οποία βρισκόταν το μαιευτήριο.
5. Σύμφωνα με την προσφεύγουσα, ο υπάλληλος υπέβαλε στον πατέρα ερωτήσεις και συμπλήρωσε ο ίδιος ένα έντυπο, το οποίο στη συνέχεια ο πατέρας υπέγραψε.

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ε.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



Συγκεκριμένα, ο πατέρας κλήθηκε να δηλώσει, μεταξύ άλλων, το όνομα και το επώνυμο του ιδίου και της προσφεύγουσας, την εθνικότητά τους, το επάγγελμά τους και το θρήσκευμά τους. Δήλωσε ότι η προσφεύγουσα ήταν ορθόδοξη χριστιανή και ότι ο ίδιος δεν είχε θρήσκευμα.

6. Στο έντυπο που προσκομίστηκε στο Δικαστήριο και το οποίο συμπληρώθηκε από τον υπάλληλο του νοσοκομείου, ο χώρος που προορίζεται για το θρήσκευμα του πατέρα έμεινε κενός. Στο πάνω μέρος του εντύπου υπάρχει χειρόγραφη σημείωση που αναφέρει "πατέρας άνευ θρησκεύματος". Η εγγραφή που αφορά το θρήσκευμα της μητέρας αναφέρει "Χ.Ο.", η συντομογραφία για την Χριστιανή Ορθόδοξη.

7. Στη συνέχεια το έντυπο στάλθηκε στο ληξιαρχείο Αμαρουσίου. Η ληξιαρχική πράξη γέννησης συντάχθηκε σύμφωνα με το έντυπο που είχε συμπληρωθεί από το μαιευτήριο. Ο χώρος που υφίσταται για το θρήσκευμα του πατέρα είναι κενός και η εγγραφή δίπλα στο θρήσκευμα της αιτούσας αναφέρει ότι είναι χριστιανή ορθόδοξη.

ΣΧΕΤΙΚΟ ΝΟΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΚΑΙ ΠΡΑΚΤΙΚΗ

8. Το σχετικό εθνικό δίκαιο μπορεί να αναζητηθεί στην απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση Σταυρόπουλος κ.λπ. κατά Ελλάδα, αριθ. 52484/18, §§ 8-15, 25 Ιουνίου 2020.

9. Επιπλέον, οι ακόλουθες διατάξεις είναι σχετικές:

Α. Το Σύνταγμα

10. Το σχετικό άρθρο του Συντάγματος προβλέπει τα εξής:

Άρθρο 13

"1. Η ελευθερία της θρησκευτικής συνείδησης είναι απαραβίαστη. Η απόλαυση των ατομικών και πολιτικών δικαιωμάτων δεν εξαρτάται από τις θρησκευτικές πεποιθήσεις καθενός".

MARIA KARAΓEΩPΓOY

NOMIKOΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



Άρθρο 28

" 1. Οι γενικά παραδεδεγμένοι κανόνες του διεθνούς δικαίου, καθώς και οι διεθνείς συμβάσεις, από την επικύρωσή τους με νόμο και τη θέση τους σε ισχύ σύμφωνα με τους όρους καθεμιάς, αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του εσωτερικού ελληνικού δικαίου και υπερισχύουν από κάθε άλλη αντίθετη διάταξη νόμου. Η εφαρμογή των κανόνων του διεθνούς δικαίου και των διεθνών συμβάσεων στους αλλοδαπούς τελεί πάντοτε υπό τον όρο της αμοιβαιότητας.

...."

B. Νόμος αριθ. 344/1976

II. Τα σχετικά άρθρα του νόμου αριθ. 344/1976 προβλέπουν τα εξής:

Άρθρο 8

Ληξιαρχικά βιβλία-Ληξιαρχικά πράξεις

"1. Για τη βεβαίωση της αστικής κατάστασης του φυσικού προσώπου σε κάθε Ληξιαρχείο τηρούνται βιβλία γεννήσεων, γάμων, συμφώνων συμβίωσης ετερόφυλων προσώπων, θανάτων και εκθέσεων."

2. Τα ληξιαρχικά βιβλία είναι δημόσια.

3. Στα ληξιαρχικά βιβλία καταχωρίζονται οι πράξεις που έχουν σαν αντικείμενο τη βεβαίωση γεννήσεως, γάμου ή θανάτου του φυσικού προσώπου, την ισχύ της συμφωνίας των προσώπων που κατάρτισαν σύμφωνο συμβίωσης, τη μεταβολή του περιεχομένου ή τη διόρθωση τέτοιας ληξιαρχικής πράξης.

4. Η καταχώριση ή διόρθωση ή μεταβολή του περιεχομένου των ληξιαρχικών πράξεων γίνεται επί τη δηλώσει του προς τούτο οριζόμενου υπό του παρόντος νόμου προσώπου...".

Άρθρο 8Α

MARIA ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



Άρθρο 8Α

Πληροφοριακό Σύστημα Διαχείρισης Ληξιαρχικών Πράξεων

1. Στο Υπουργείο Εσωτερικών δημιουργείται Πληροφοριακό Σύστημα Διαχείρισης Ληξιαρχικών Πράξεων και τηρείται κεντρική βάση δεδομένων αυτού. Στο σύστημα αυτό επιτρέπεται η είσοδος μόνο διαπιστευμένων χρηστών...

4. Οι ληξιαρχικές πράξεις τυπώνονται αποκλειστικά από το Πληροφοριακό Σύστημα Διαχείρισης Ληξιαρχικών Πράξεων και φέρουν χαρακτηριστικό ασφαλείας που παράγεται αυτόματα από το πληροφοριακό σύστημα."

Άρθρο 13

Διόρθωσις στοιχείων ληξιαρχικών πράξεων.

" 1. Προς διόρθωσιν ληξιαρχικής πράξεως απαιτείται τελεσίδικος δικαστική απόφασις.

2. Σφάλματα, προφανώς εκ παραδρομής, παρεισφρήσαντα εις ληξιαρχικήν πράξιν, μη αφορώντα δε εις τον τόπον, ημέραν, μήνα, έτος και ώραν τελέσεως του εις την πράξιν βεβαιουμένου γεγονότος, δύνανται να διορθωθούν επίσης και αδεία του Εισαγγελέως Πρωτοδικών ή, όπου δεν εδρεύει Εισαγγελεύς, του Ειρηνοδίκου, εκδιδόμενη μετά έρευναν και εξακρίβωσιν των πραγματικών στοιχείων, επί τη αιτήσει παντός έχοντος έννομον συμφέρον....".

Άρθρο 20

Ληξιαρχικαί Πράξεις Γεννήσεως. Προθεσμία δηλώσεως των γεννήσεων.

1. Εντός δέκα ημερών από του τοκετού δηλούται η γέννησις εις τον ληξίαρχον του τόπου εν ω αύτη έλαβε χώραν, επί τη προαγωγή πιστοποιήσεως ιατρού ή μαίας, υποχρεουμένων εις την έκδοσιν ταύτης, εν αδυναμία δε εκδόσεως της βεβαιώσεως, επί τη βάσει υπευθύνου δηλώσεως του υποχρέου.] ... "

Άρθρο 22

Στοιχεία της πράξεως γεννήσεως.

1. Η ληξιαρχική πράξις γεννήσεως, πλην των εν άρθρω 9 στοιχείων, περιέχει:

α. Το όνομα και επώνυμον, το επάγγελμα και την κατοικίαν του δηλούντος.

MARIA KARAΓEΩPΓOY

MARIA KARAGEORGOU

NOMIKOΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ε.

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

Register of Certified Translators, Number 045

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



- β. Τον τόπον, την ώρα, την ημέρα, τον μήνα και το έτος του τοκετού.
- γ. το φύλο του νεογνού και τη σειρά γέννησής του.
- δ. Το όνομα, το επώνυμο, τη δημοτικότητα και, εφόσον υφίσταται, το Φορέα Ασφάλισης του νεογνού,
- ε. Το όνομα, το επώνυμο, την ιθαγένεια, το θρήσκευμα, το επάγγελμα, την κατοικία και τα στοιχεία εγγραφής στο δημοτολόγιο των γονέων. Περιέχει, επίσης, τον Αριθμό Φορολογικού Μητρώου, τον Αριθμό Μητρώου Κοινωνικής Ασφάλισης και, εφόσον υφίσταται, το Φορέα Ασφάλισης αυτών.
- στ. Το γένος της μητρός.

Γ. Εθνική νομολογία

12. Στις 20 Σεπτεμβρίου 2019 η Ολομέλεια του Συμβουλίου Επικρατείας εξέδωσε τις υπ' αριθμ. 1759/2019 και 1760/2019 αποφάσεις, με τις οποίες έκανε δεκτές τις αιτήσεις ακύρωσης διαφόρων προσφευγόντων όσον αφορά δύο υπουργικές αποφάσεις που καθορίζουν τα χαρακτηριστικά των απολυτηρίων ανώτερης και ανώτατης εκπαίδευσης. Το εθνικό δικαστήριο έκρινε ότι η αναγραφή του θρησκειώματος στα διπλώματα παραβιάζει το άρθρο 13 του Συντάγματος και το άρθρο 9 της ΕΣΔΑ και, ως εκ τούτου, έπρεπε να ακυρωθεί το αντικείμενο των υπουργικών αποφάσεων που αφορούσαν σε αυτό.

13. Μετά την απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση Σταυρόπουλος κ.λπ. κατά Ελλάδας (αριθ. 52484118, 25 Ιουνίου 2020), οι προσφεύγοντες στην εν λόγω υπόθεση κατέθεσαν νέα προσφυγή στο Συμβούλιο Επικρατείας, το οποίο πραγματοποίησε ακρόαση στις 15 Ιουνίου 2021. Με βάση τη διαπίστωση του Δικαστηρίου για παραβίαση του άρθρου 9 της Σύμβασης, οι εν λόγω προσφεύγοντες ζήτησαν να επανεξεταστεί η αίτησή τους για την ακύρωση της ληξιαρχικής πράξης γέννησης της κόρης τους. Η εν λόγω αίτηση ακύρωσης -με την αιτιολογία ότι η λέξη "ονοματοδοσία" στην ληξιαρχική πράξη γέννησης αποκάλυπτε τις θρησκευτικές τους

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

MARIA KARAGEORGOU

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ε.

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

Register of Certified Translators, Number 045

Τ. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



πεποιθήσεις- είχε προηγουμένως απορριφθεί με την υπ' αριθμ. 536/2018 απόφαση του Συμβουλίου Επικρατείας λόγω έλλειψης έννομου συμφέροντος (βλ. Σταυρόπουλος κ.λπ., ό.π., §§ 7 και 16). Ειδικότερα, το Συμβούλιο Επικρατείας είχε αποφανθεί ότι, σύμφωνα με τον νόμο 344/1976, το μικρό όνομα ενός παιδιού μπορούσε να καταχωρηθεί μόνο με την ονοματοδοσία, δηλαδή με τη δήλωση του μικρού ονόματος του παιδιού από τους γονείς ή τους νόμιμους κηδεμόνες του παιδιού ενώπιον του αρμόδιου ληξιαρχείου, ανεξάρτητα από το αν το παιδί θα βαφτιζόταν αργότερα. Επομένως, η σημείωση "ονοματοδοσία" δίπλα στο όνομα του τρίτου προσφεύγοντος απλώς επαναλάμβανε τον τίτλο του άρθρου 25 του νόμου 344/1976 και αποτελούσε τον μόνο νόμιμο τρόπο για τη χορήγηση ονόματος. Επομένως, δεν μπορούσε να υποστηριχθεί ότι αποτελούσε λόγο θρησκευτικής διάκρισης και ότι είχε προκαλέσει ζημία στους προσφεύγοντες (ό.π.).

14. Στις 19 Οκτωβρίου 2021 το Συμβούλιο Επικρατείας εξέδωσε την απόφαση αριθ. 1670/2021. Ανακάλεσε την απόφαση αριθ. 536/2018 και εξέτασε εκ νέου την αίτηση των γονέων για την ακύρωση της ληξιαρχικής πράξης γέννησης. Το εθνικό δικαστήριο έκρινε ότι η λέξη "ονοματοδοσία" που αναγραφόταν δίπλα στο όνομα της κόρης των γονέων υποδήλωνε την επιλογή τους να μην βαφτίσουν το παιδί τους και, ως εκ τούτου, παραβίαζε το άρθρο 9 της Σύμβασης, όπως είχε καταλήξει το Δικαστήριο στην απόφασή του της 25ης Ιουνίου 2020. Ως εκ τούτου, το Συμβούλιο Επικρατείας ακύρωσε τη σχετική ληξιαρχική πράξη γέννησης, καθώς και την εγγραφή της στο σχετικό ληξιαρχικό βιβλίο, κατά το μέρος που αφορούσε τη χειρόγραφη λέξη "ονοματοδοσία".

Δ. Αρχή Προστασίας Δεδομένων

15. Με τις αποφάσεις αριθ. 1446/2000 και 134/2001, η Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα εξέφρασε την άποψή της σχετικά με την καταχώριση του θρησκευματος των ατόμων στις ληξιαρχικές πράξεις. Δήλωσε, μεταξύ άλλων, ότι τα

MARIA ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>

Κωδικός επαλήθευσης: 7jBM1FX3MX7wMMBpP1RXUQ

Verification code/ QR code:



ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 8 -

αντίγραφα των ληξιαρχικών πράξεων θα πρέπει να περιλαμβάνουν μόνο τα απαραίτητα στοιχεία, διαφορετικά η συμπερίληψη πρόσθετων πληροφοριών θα παραβίαζε τους κανόνες σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και, συνεπώς, θα ήταν παράνομη. Επομένως, η καταχώριση των θρησκευμάτων των ανθρώπων και η καταγραφή των δεδομένων αυτών στα ληξιαρχεία δεν σήμαινε κατ' ανάγκη ότι οι πληροφορίες αυτές θα έπρεπε να περιλαμβάνονται στα αντίγραφα των πράξεων, εκτός εάν ήταν απαραίτητες για την άσκηση ενός συγκεκριμένου δικαιώματος.

ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ

16. Η προσφεύγουσα κατήγγειλε βάσει του άρθρου 9 της Σύμβασης ότι η νομική υποχρέωση να δηλώσει το θρήσκευμά της κατά την εγγραφή της γέννησης του παιδιού της παραβίασε τη θρησκευτική της ελευθερία. Κατήγγειλε περαιτέρω βάσει του άρθρου 13 την εν προκειμένω έλλειψη αποτελεσματικής προσφυγής

Ο ΝΟΜΟΣ

A. Εικαζόμενη παραβίαση του άρθρου 9 της Σύμβασης

17. Η προσφεύγουσα κατήγγειλε ότι η προϋπόθεση του άρθρου 22 παράγραφος ε) του νόμου αριθ. 344/1976 να δηλώσει το θρήσκευμά της κατά την εγγραφή της γέννησης του παιδιού της παραβίασε το δικαίωμά της να μην εκδηλώνει το θρήσκευμά της, κατά παράβαση του άρθρου 9 της Σύμβασης, το οποίο έχει ως εξής

"1. Κάθε πρόσωπο έχει δικαίωμα στην ελευθερία σκέψης, συνείδησης και θρησκείας· το δικαίωμα αυτό περιλαμβάνει την ελευθερία αλλαγής θρησκείας ή πεποιθήσεων, καθώς και την ελευθερία εκδήλωσης της θρησκείας ή των πεποιθήσεων, μεμονωμένα

MARIA KARAΓEΩPΓOY

NOMIKOΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



Κωδικός επαλήθευσης: 7jBM1FX3MX7wMMBpP1RXUQ

Verification code/ QR code:

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 9 -

ή συλλογικά, δημόσια ή κατ' ιδίαν, μέσω της λατρείας, της διδασκαλίας και της άσκησης των θρησκευτικών καθηκόντων και τελετουργιών.

2. Η ελευθερία εκδήλωσης της θρησκείας ή των πεποιθήσεων δεν επιτρέπεται να αποτελέσει αντικείμενο άλλων περιορισμών πέρα από εκείνους που προβλέπονται από τον νόμο και αποτελούν αναγκαία μέτρα σε δημοκρατική κοινωνία για τη δημόσια ασφάλεια, την προάσπιση της δημόσιας τάξης, της υγείας ή της ηθικής, ή την προάσπιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών τρίτων."

I. Προτάσεις των μερών

(α) Η Κυβέρνηση

18. Η Κυβέρνηση υποστήριξε ότι η προσφεύγουσα δεν είχε κάνει χρήση των ένδικων μέσων που είχε στη διάθεσή της σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Ειδικότερα, η προσφεύγουσα θα μπορούσε να είχε ζητήσει τη διόρθωση της ληξιαρχικής πράξης γέννησης είτε από τον εισαγγελέα, σύμφωνα με το άρθρο 13 του νόμου αριθ. 344/1976, είτε από το ειρηνοδικείο, σύμφωνα με το άρθρο 782 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας. Η δήλωση θρησκέυματος της προσφεύγουσας θα μπορούσε να αντικατασταθεί με μία από τις ακόλουθες επιλογές: "άρνηση δήλωσης θρησκέυματος", "άγνωστο θρήσκευμα" ή "χωρίς θρήσκευμα". Η διαδικασία που προέβλεπε ο νόμος ήταν απλή και μια θετική απόφαση θα υποχρέωνε τον ληξίαρχο να προχωρήσει στη διόρθωση. Η Κυβέρνηση προσκόμισε ορισμένες εθνικές αποφάσεις με τις οποίες είχε διαταχθεί η διόρθωση λαθών σε ληξιαρχικές πράξεις γεννήσεων.

19. Η προσφεύγουσα θα μπορούσε επίσης να είχε καταθέσει αίτηση ακύρωσης της ληξιαρχικής πράξης γέννησης στο Συμβούλιο Επικρατείας και να υποστηρίξει ότι οι σχετικές νομοθετικές διατάξεις παραβιάζουν το Σύνταγμα και τη Σύμβαση. Εάν το εθνικό δικαστήριο είχε δεχθεί το επιχείρημα της προσφεύγουσας, τότε θα ακύρωνε την ληξιαρχική πράξη γέννησης και οι σχετικές διατάξεις θα έπρεπε να τροποποιηθούν. Η ίδια διαδικασία είχε ακολουθηθεί όσον αφορά τα απολυτήρια του Γυμνασίου και του

MARIA KARAΓEΩPΓOY

MARIA KARAGEORGOU

NOMIKOΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ε.

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

Register of Certified Translators, Number 045

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



Λυκείου, όπου η καταγραφή του θρησκευάτος των μαθητών είχε εξεταστεί με τις αποφάσεις αριθ. 1759/2019 και 1760/2019 και είχε κριθεί ότι ήταν αντίθετη προς το άρθρο 13 του Συντάγματος και το άρθρο 9 της Σύμβασης, γεγονός που οδήγησε στη διαγραφή του σχετικού πεδίου (βλ. παράγραφο 12 ανωτέρω).

20. Η προσφεύγουσα θα μπορούσε επίσης να κάνει χρήση των δυνατοτήτων που προσφέρουν τα άρθρα 57 και 59 του Αστικού Κώδικα, τα οποία προβλέπουν ότι όποιος υπέστη προσωπική βλάβη δικαιούται να ζητήσει χρηματική αποζημίωση και να "επιβάλει την άρση της προσβολής και παράλειψη κάθε μελλοντικής προσβολής", καθώς και της δυνατότητας που προσφέρει το άρθρο 105 του Εισαγωγικού Νόμου στον Αστικό Κώδικα για την αποκατάσταση της ζημίας που υπέστη λόγω παράνομης πράξης δημόσιας αρχής. Τέλος, η προσφεύγουσα θα μπορούσε να υποβάλει καταγγελία στην Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα.

21. Όσον αφορά την ουσία, η Κυβέρνηση υποστήριξε ότι το πεδίο θρησκευάτος στο έντυπο εγγραφής γέννησης θα μπορούσε να είχε συμπληρωθεί με την ένδειξη "άγνωστο", ή η προσφεύγουσα θα μπορούσε να αρνηθεί να δηλώσει το θρήσκευμά της, όπως είχε κάνει ο σύζυγός της, γεγονός που δεν θα μπορούσε να οδηγήσει κανέναν σε συμπεράσματα σχετικά με τις θρησκευτικές της πεποιθήσεις. Εν πάση περιπτώσει, ακόμη και αν θεωρηθεί ότι υπήρξε επέμβαση στην ελευθερία της θρησκείας της προσφεύγουσας, η επέμβαση αυτή προβλέπεται από το άρθρο 22 του νόμου 344/1976 και είναι αναγκαία σε μια δημοκρατική κοινωνία. Η εγγραφή στα δημοτολόγια των δήμων βασιζόταν σε ληξιαρχικές πράξεις γεννήσεων, οι οποίες περιελάμβαναν, κατ' αρχήν, το θρήσκευμα των γονέων. Ωστόσο, η δήλωση θρησκείας δεν ήταν υποχρεωτική, ούτε τα ληξιαρχικά βιβλία ήταν διαθέσιμα σε όλους. Οι λόγοι για τη συλλογή των στοιχείων αυτών ήταν ιστορικοί και στατιστικοί και εξυπηρετούσαν την καλύτερη διοικητική οργάνωση του κράτους, η οποία θα διευκόλυνε τους πολίτες να ασκούν τα νόμιμα δικαιώματά τους. Τα αντίγραφα και τα

MARIA KARAΓEΩPΓOY

NOMIKOΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ε.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

Τ. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



Κωδικός επαλήθευσης: 7jBM1FX3MX7wMMBpP1RXUQ

Verification code/ QR code:

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 11 -

αποσπάσματα των ληξιαρχικών πράξεων γέννησης μπορούσαν να προσκομιστούν με ή χωρίς αναφορά στο θρήσκευμα.

(β) Η προσφεύγουσα

22. Η προσφεύγουσα αμφισβήτησε τον ισχυρισμό της Κυβέρνησης ότι είχε στη διάθεσή της αποτελεσματικό ένδικο μέσο. Όσον αφορά τη διαδικασία ενώπιον του εισαγγελέα ή του ειρηνοδικείου, η προσφεύγουσα δεν μπορούσε να έχει ζητήσει τη διόρθωση της ληξιαρχικής που αφορούσε το θρήσκευμά της, καθώς τα στοιχεία που είχαν καταχωρηθεί δεν ήταν πλαστά ή λανθασμένα, όπως οι προσφεύγοντες στη υπόθεση Σταυρόπουλος.

23. Όσον αφορά την αίτηση ακύρωσης ενώπιον του Συμβουλίου Επικρατείας, η προσφεύγουσα τόνισε ότι η Κυβέρνηση δεν είχε προσκομίσει κανένα σχετικό παράδειγμα όπου μια ληξιαρχική πράξη είχε ακυρωθεί. Κατά την άποψή της, το Συμβούλιο Επικρατείας δεν ήταν αρμόδιο να ακυρώσει μια ληξιαρχική πράξη που είχε εκδοθεί σύμφωνα με το νόμο, σε αντίθεση με τα απολυτήρια ανώτερης και ανώτατης εκπαίδευσης που είχαν εκδοθεί δυνάμει μιας υπουργικής απόφασης που έκανε διακρίσεις και συνεπώς ενέπιπταν στη δικαιοδοσία του εν λόγω δικαστηρίου.

24. Επιπλέον, τα ένδικα μέσα που προβλέπονται στα άρθρα 57 και 59 του Αστικού Κώδικα και στο άρθρο 105 του Εισαγωγικού Νόμου του Αστικού Κώδικα δεν ήταν αποτελεσματικά ένδικα μέσα, καθώς απαιτούσαν παράνομη πράξη των αρχών. Ωστόσο, στην προκειμένη περίπτωση, η καταχώριση του θρησκέυματος της προσφεύγουσας στην ληξιαρχική πράξη γέννησης δεν ήταν παράνομη, αλλά προβλεπόμενη από τον νόμο. Ήταν στην πραγματικότητα ο νόμος που παραβίαζε τη Σύμβαση, και ως εκ τούτου, οποιαδήποτε αποζημίωση που υποθετικά θα της επιδικαζόταν με τη χρήση των εν λόγω ένδικων μέσων δεν θα άλλαζε τον νόμο ή το επίσημο έγγραφο που είχε συνταχθεί κατά παράβαση του άρθρου 9 της Σύμβασης. Η προσφεύγουσα ισχυρίστηκε έτσι ότι, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι δεν

MARIA KARAΓEΩPΓOY

NOMIKOΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ε.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAΓEΩPΓOY

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



υπήρχε Συνταγματικό Δικαστήριο στην Ελλάδα, δεν υπήρχε αποτελεσματικό ένδικο μέσο για την τροποποίηση της προσβαλλόμενης νομοθετικής διάταξης.

25. Όσον αφορά την ουσία, η προσφεύγουσα υποστήριξε ότι και μόνο το γεγονός ότι υπήρχε καταχώριση σχετικά με το θρήσκευμα στις ληξιαρχικές πράξεις γεννήσεων αποτελούσε από μόνο του παραβίαση του άρθρου 9 της Σύμβασης, όπως συνέβαινε και με τις εθνικές ταυτότητες και τα απολυτήρια του γυμνασίου και του λυκείου, τα οποία είχαν τελικά ακυρωθεί από το Συμβούλιο Επικρατείας. Κατά την άποψη της προσφεύγουσας, η κατάσταση της ήταν παρόμοια με εκείνη των μαρτύρων στα ελληνικά δικαστήρια, οι οποίοι υποχρεούνταν να δηλώνουν το θρήσκευμά τους κατά την ορκωμοσία τους πριν καταθέσουν (βλέπε Δημητράς και άλλοι κατά Ελλάδας, αριθ. 42837/06 και 4 άλλες, § 88, 3 Ιουνίου 2010), απαίτηση που είχε αλλάξει μετά την απόφαση του Δικαστηρίου. Τέλος, η Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα, με την υπ' αριθ. 134/2001 απόφασή της, είχε εκφράσει την άποψη ότι τα αντίγραφα των ληξιαρχικών πράξεων γέννησης θα πρέπει να αναφέρουν το θρήσκευμα μόνο όταν αυτό είναι απαραίτητο για την άσκηση των δικαιωμάτων κάποιου.

(γ) Τρίτοι παρεμβαίνοντες

26. Η National Secular Society (με έδρα το Ηνωμένο Βασίλειο) υποστήριξε ότι η υποχρέωση που επιβάλλεται στους γονείς να δηλώνουν το θρήσκευμά τους προκειμένου να καταχωρηθεί η γέννηση του παιδιού τους ήταν περιττή και ανάγκαζε τα άτομα να δηλώνουν το θρήσκευμά τους και να έχουν τέτοια ειδικά δεδομένα σε δημόσιο αρχείο. Η απαίτηση αυτή ενέχει τον κίνδυνο να μην αντικατοπτρίζονται οι πραγματικές θρησκευτικές ή φιλοσοφικές πεποιθήσεις και να παραβιάζονται τα άρθρα 8 και 9 της Σύμβασης.

27. Η European Humanist Federation αναφέρθηκε στη νομολογία του Δικαστηρίου βάσει του άρθρου 8 της Σύμβασης σχετικά με τη διατήρηση ευαίσθητων προσωπικών δεδομένων. Εξέφρασε τη διαφωνία της με την απόφαση της Αρχής Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (βλ. παράγραφο 15 ανωτέρω), αναφέροντας ότι

MARIA ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

MARIA KARAGEORGOU

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ε.

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

Register of Certified Translators, Number 045

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



η συλλογή και διατήρηση δεδομένων που αφορούν τη θρησκευτική ένταξη εκατομμυρίων πολιτών δεν ήταν ανάλογη προς τους σκοπούς που ανέφερε η εν λόγω αρχή. Το νομοθετικό πλαίσιο στην Ελλάδα, όπως το ερμήνευσε η Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα, ήταν αντίθετο προς το άρθρο 9 της Σύμβασης, διότι δεν περιλάμβανε εξαντλητικό κατάλογο των σκοπών για τους οποίους ήταν δυνατή η διατήρηση δεδομένων που αφορούν τη θρησκευτική ιδιότητα. Επιπλέον, η δήλωση είχε αρχικά γίνει σε πρόσωπο που δεν ήταν δημόσιος υπάλληλος, δηλαδή στην υπάλληλο του μαιευτηρίου. Τα δεδομένα διατηρούνταν για πάντα, ακόμη και μετά τον θάνατο κάποιου, γεγονός που υποδήλωνε περαιτέρω τον μη αναλογικό χαρακτήρα της παρέμβασης. Σε κάθε περίπτωση, η συγκατάθεση του ατόμου για την αποκάλυψη του θρησκευμάτος του δεν ήταν σχετική, καθώς η απαίτηση αυτή ήταν αντίθετη με την αρχή της αναγκαιότητας. Η European Humanist Federation υποστήριξε επιπλέον ότι υπήρχε ένα είδος συναίνεσης μεταξύ των κρατών μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης ότι η θρησκευτική πίστη ενός νεογέννητου ή των γονέων του δεν πρέπει να καταγράφεται κατά τη γέννηση ενός παιδιού- σαράντα ένα κράτη μέλη δεν καταχωρίζουν τέτοια στοιχεία στις ληξιαρχικές πράξεις γεννήσεων, με μόνες εξαιρέσεις την Ελλάδα και την Κύπρο (για τα υπόλοιπα κράτη δεν ήταν δυνατόν να μάθουμε την πρακτική τους επί του θέματος εντός της προθεσμίας που είχε οριστεί για τις παρατηρήσεις τους).

2. Η εκτίμηση του Δικαστηρίου

28. Το Δικαστήριο σημειώνει ότι η Κυβέρνηση προέβαλε την ένσταση της μη εξάντλησης των εθνικών ένδικων μέσων, αναφερόμενη σε διάφορα ένδικα μέσα που ήταν διαθέσιμα στην προσφεύγουσα προκειμένου να διασφαλίσει τα δικαιώματά της βάσει της Σύμβασης. Το Δικαστήριο δεν θεωρεί αναγκαίο να εξετάσει όλα τα επιχειρήματα που προβάλλουν οι διάδικοι όσον αφορά τη μη εξάντληση των εθνικών ένδικων μέσων, διότι η παρούσα υπόθεση είναι σε κάθε περίπτωση απαράδεκτη για τους λόγους που εκτίθενται κατωτέρω.

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

Τ. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr



Κωδικός επαλήθευσης: 7jBM1FX3MX7wMMBpP1RXUQ

Verification code/ QR code:

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 14 -

29. Το σχετικό μέρος του άρθρου 35 §1 της Σύμβασης έχει ως εξής:

" 1. Το Δικαστήριο δεν μπορεί να επιληφθεί προσφυγής παρά μόνο αφού εξαντληθούν τα εσωτερικά ένδικα μέσα, όπως αυτά νοούνται σύμφωνα με τις γενικώς παραδεδεγμένες αρχές του διεθνούς δικαίου..."

30. Η υποχρέωση εξάντλησης των εθνικών ένδικων μέσων απαιτεί από τον προσφεύγοντα να κάνει κανονικά χρήση των ένδικων μέσων που είναι διαθέσιμα και επαρκή όσον αφορά τα καταγγελλόμενα από τη Σύμβαση δικαιώματά του. Η ύπαρξη των εν λόγω ένδικων μέσων πρέπει να είναι επαρκώς βέβαιη όχι μόνο στη θεωρία αλλά και στην πράξη, διαφορετικά δεν θα έχουν την απαιτούμενη προσβασιμότητα και αποτελεσματικότητα. Το άρθρο 35 § 1 απαιτεί επίσης ότι οι προσφυγές που πρόκειται να υποβληθούν στη συνέχεια ενώπιον του Δικαστηρίου θα πρέπει να έχουν υποβληθεί στο αρμόδιο εθνικό όργανο, τουλάχιστον κατ' ουσίαν και σύμφωνα με τις τυπικές απαιτήσεις και τις προθεσμίες που προβλέπει το εθνικό δίκαιο, και περαιτέρω, ότι θα πρέπει να έχουν χρησιμοποιηθεί όλα τα διαδικαστικά μέσα που θα μπορούσαν να αποτρέψουν την παραβίαση της Σύμβασης. Σε περίπτωση που ο αιτών δεν έχει συμμορφωθεί με τις απαιτήσεις αυτές, η αίτησή του θα πρέπει κατ' αρχήν να κηρυχθεί απαράδεκτη λόγω μη εξάντλησης των εθνικών ένδικων μέσων (βλ. μεταξύ άλλων, Vutkanit κ.λπ. κατά Σερβίας (προδικαστική ένσταση) [GC], αριθ. 17153/11 και 29 άλλα, §§ 71-72, 25 Μαρτίου 2014).

31. Εν προκειμένω, το Δικαστήριο παρατηρεί ότι, σύμφωνα με την Κυβέρνηση, η προσφεύγουσα θα έπρεπε να είχε καταθέσει αίτηση ακύρωσης στο Συμβούλιο Επικρατείας, ζητώντας την ακύρωση της ληξιαρχικής πράξης γέννησης λόγω παραβίασης του άρθρου 13 του Συντάγματος και του άρθρου 9 της Σύμβασης. Η Κυβέρνηση επικαλέστηκε ένα σχετικό παράδειγμα δύο εθνικών αποφάσεων που ακύρωναν υπουργικές αποφάσεις που προέβλεπαν τα χαρακτηριστικά των απολυτηρίων ανώτερης και ανώτατης εκπαίδευσης όσον αφορά την εγγραφή του θρησκευματος- οι αποφάσεις είχαν ακυρωθεί με την αιτιολογία ότι η νομική αυτή

MARIA KARAΓEΩPΓOY

MARIA KARAGEORGOU

NOMIKOΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ε.

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

Register of Certified Translators, Number 045

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



απαίτηση παραβίαζε το άρθρο 13 του Συντάγματος και το άρθρο 9 της Σύμβασης (βλ. παράγραφο 12 ανωτέρω).

32. Το Δικαστήριο παρατηρεί περαιτέρω ότι στην υπόθεση Σταυρόπουλος και άλλοι (που αναφέρθηκε ανωτέρω), οι προσφεύγοντες είχαν καταθέσει αίτηση ακύρωσης της ληξιαρχικής πράξης γέννησης στο Συμβούλιο Επικρατείας, υποστηρίζοντας ότι η λέξη "ονοματοδοσία" δίπλα στο μικρό όνομα του παιδιού τους αποκάλυπτε την επιλογή τους να μην βαφτίσουν την κόρη τους και συνεπώς τις θρησκευτικές τους πεποιθήσεις. Το Δικαστήριο, κατά την εξέταση της ένστασης της Κυβέρνησης περί μη εξάντλησης των εθνικών ένδικων μέσων, σημείωσε ότι το Συμβούλιο Επικρατείας είχε εξετάσει την ουσία της καταγγελίας των προσφευγόντων και την είχε απορρίψει λόγω έλλειψης νομίμου συμφέροντος με το σκεπτικό ότι η ονοματοδοσία ήταν ο μόνος νόμιμος τρόπος για την απόδοση ονόματος σύμφωνα με το άρθρο 25 του νόμου 344/1976, και επομένως δεν μπορούσε να ισχυριστεί ότι αυτό υποδήλωνε τη θρησκεία των προσφευγόντων. Το Συμβούλιο Επικρατείας δεν είχε απορρίψει την αίτησή τους λόγω έλλειψης δικαιοδοσίας (βλέπε παράγραφο 13 ανωτέρω). Το Δικαστήριο κατέληξε έτσι στο συμπέρασμα ότι οι προσφεύγοντες είχαν κάνει κανονική χρήση των εθνικών ένδικων μέσων και δεν χρειάστηκε να ασκήσουν άλλο ένδικο μέσο (βλέπε Σταυρόπουλος, ό.π., παρ. 26).

33. Ενόψει των ανωτέρω, το Δικαστήριο θεωρεί ότι η προσφεύγουσα στην προκειμένη περίπτωση θα μπορούσε να είχε καταθέσει αίτηση ακύρωσης στο Συμβούλιο Επικρατείας, επικαλούμενη το άρθρο 13 του Συντάγματος ή απευθείας τη Σύμβαση, η οποία, σύμφωνα με το άρθρο 28 του Συντάγματος, υπερισχύει κάθε αντίθετης διάταξης νόμου (βλ. παράγραφο 10 ανωτέρω και Perlala κατά Ελλάδας, αριθ. 17721/04, § 27, 22 Φεβρουαρίου 2007).

34. Από τα προαναφερθέντα στοιχεία προκύπτει ότι, σε αντίθεση με τα επιχειρήματα της προσφεύγουσας ότι δεν μπορούσε να ασκήσει αίτηση ακύρωσης επειδή το Συμβούλιο Επικρατείας δεν μπορούσε να ακυρώσει μια πράξη που είχε συνταχθεί

MARIA ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

MARIA KARAGEORGOU

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

Register of Certified Translators, Number 045

Τ. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>



σύμφωνα με τις νόμιμες προϋποθέσεις το Συμβούλιο Επικρατείας ήταν αρμόδιο να ακυρώσει μια διοικητική πράξη, όπως μια ληξιαρχική πράξη, την οποία έκρινε ότι παραβιάζει τη Σύμβαση. Το Δικαστήριο παρατηρεί ότι η προσφεύγουσα δεν απέδειξε ότι το ένδικο βοήθημα δεν μπορούσε να παράσχει επαρκή αποκατάσταση για τυχόν παραβίαση των δικαιωμάτων της στη Σύμβαση. Επιπλέον, δεν διαπιστώνει εξαιρετικές περιστάσεις ικανές να απαλλάξουν την προσφεύγουσα από την υποχρέωση εξάντλησης των εθνικών ένδικων μέσων. Εν προκειμένω, το Δικαστήριο επαναλαμβάνει ότι η ύπαρξη απλών αμφιβολιών ως προς τις προοπτικές επιτυχίας ενός συγκεκριμένου ένδικου μέσου, το οποίο δεν είναι προφανώς μάταιο, δεν αποτελεί βάσιμο λόγο για την παράλειψη εξάντλησης του εν λόγω μέσου προσφυγής (βλ. μεταξύ πολλών άλλων αρχών, Selahattin Demirtas v. Turkey (no. 2) [GC], no. 14305/17, § 206, 22 Δεκεμβρίου 2020), και ότι η "αποτελεσματικότητα" ενός "ένδικου μέσου" κατά την έννοια του άρθρου 13 δεν εξαρτάται από τη βεβαιότητα ευνοϊκής έκβασης για τον αιτούντα (βλ. μεταξύ πολλών άλλων αρχών, Mugemangango κατά Βελγίου [GC], no. 310/15, § 131, 10 Ιουλίου 2020). Λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω εκτιμήσεις, το Δικαστήριο καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η προσφεύγουσα έπρεπε να προσφύγει στο Συμβούλιο Επικρατείας προκειμένου να συμμορφωθεί με την απαίτηση της εξάντλησης των εθνικών ένδικων μέσων.

35. Ως εκ τούτου, η εν λόγω καταγγελία πρέπει να απορριφθεί σύμφωνα με το άρθρο 35 §§ 1 και 4 της Σύμβασης λόγω μη εξάντλησης των εθνικών ένδικων μέσων.

Β. Εικαζόμενη παραβίαση του άρθρου 13 της Σύμβασης

36. Η προσφεύγουσα κατήγγειλε βάσει του άρθρου 13 της Σύμβασης ότι δεν υπήρχε αποτελεσματικό ένδικο μέσο που να της επιτρέπει να υποβάλει καταγγελία σχετικά με την καταχώριση του θρησκευματός της στην πράξη γέννησης της κόρης της.

37. Το Δικαστήριο σημειώνει ότι η Κυβέρνηση δεν ενημερώθηκε για την εν λόγω καταγγελία, επομένως τα μέρη δεν υπέβαλαν σχετικές παρατηρήσεις.

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ε.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Κωδικός επαλήθευσης: 7jBM1FX3MX7wMMBpP1RXUQ

Verification code/ QR code:



ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 17 -

38. Το Δικαστήριο διαπίστωσε ανωτέρω ότι η προσφεύγουσα είχε στη διάθεσή της αποτελεσματικό ένδικο μέσο, το οποίο όφειλε να χρησιμοποιήσει για τους σκοπούς του άρθρου 35 § 1 της Σύμβασης. Κατά συνέπεια, η καταγγελία της βάσει του άρθρου 13 της Σύμβασης πρέπει να απορριφθεί ως προδήλως αβάσιμη κατά την έννοια του άρθρου 35 § 3 (α) και 4 της Σύμβασης.

Για τους λόγους αυτούς, το Δικαστήριο, ομόφωνα,

Κηρύσσει την προσφυγή απαράδεκτη.

Έγινε στα αγγλικά και κοινοποιήθηκε γραπτώς στις 19 Ιανουαρίου 2023.

Milan Blasko

Γραμματέας

Pere Pastor Vilanova

Πρόεδρος

Υπογραφές

Αριθμός σελίδων προς μετάφραση σύμφωνα με την ανάθεση: 10

Αριθμός σελίδων μεταφράσματος: 15

Πιστή και ακριβής μετάφραση από τα Αγγλικά του συνημμένου εγγράφου.

Μαρία Καραγεώργου, Πιστοποιημένη Μεταφράστρια ΥΠΕΞ

ΥΑ Π23ΜΕΤ - 34908/2021, ΦΕΚ 3149/Β/19-07-2021

Αθήνα, 03/03/2023

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.Ε.Ξ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>